

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

ying

應許

定義：

當用作動詞時，「應許」一詞指的是人承諾他會做某件事，從而使自己有義務履行他所說的話。

當用作名詞時，「應許」一詞指的是一個人有義務去做的事情。

- 聖經記載了神為祂的子民所做的許多應許。
- 應許是正式協議如約定的重要部分。

翻譯相關建議：

- 「應許」一詞可以翻譯為「承諾」、「保證」或「擔保」。
- 「應許做某事」可以翻譯為「向人保證你會做某件事」或「承諾去做某件事」。

(另見：約、誓言、誓約)

參考經文：

- [加拉太書3:15-16](#)
- [創世記25:31-34](#)
- [希伯來書11:9](#)
- [雅各書1:12](#)
- [民數記30:2](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 3:15 神說：「我保證再也不會因為人做的邪惡的事情而咒詛大地，再也不會用洪水毀掉世界，儘管人從小孩子的時候就犯罪。」
- 3:16 然後，神用第一座彩虹作為立約的標記。什麼時候彩虹出現在空中，神就想起祂的承諾，祂的子民也會想起這事。
- 4:8 神再次對亞伯蘭說話並承諾，他會有一個兒子和如繁星般多的後裔。亞伯蘭相信神的承諾。
- 5:4 「你的妻子撒萊要生一個兒子，他才是我所應許的兒子。」
- 8:15 神給亞伯拉罕的應許傳給了以撒，又傳給了雅各，再到他的十二個兒子和他們的家庭。
- 17:14 儘管大衛曾對神不忠，但神是信實的，恪守著祂的應許。
- 50:1 耶穌應許在世界的末了還將回來。雖然祂還沒有來，但祂會信守承諾。

原文參照：

- 史特朗號：H0559, H0562, H1696, H8569, G18430, G18600, G18610, G18620, G36700, G42790

應許之地

定義：

「應許之地」一詞僅出現在聖經開卷故事集中，而非聖經文本中。這是指迦南地的一種方式，這片土地是神應許賜給亞伯拉罕和他的後裔的。

- 當亞伯蘭住在吾珥時，神命令他去迦南地居住。他和他的後代以色列人，在那裡住了很多年。
- 當嚴重的饑荒導致迦南地沒有食物時，以色列人遷徙到埃及。
- 四百年後，神拯救以色列人脫離埃及為奴之地，並再次帶他們回到迦南，就是神應許賜給他們的土地。

翻譯相關建議：

- 「應許之地」可以翻譯為「神說要賜給亞伯拉罕的土地」或「神應許給亞伯拉罕的土地」或「神應許給祂子民的土地」或「迦南地」。
- 在聖經文本中，這個詞以其他形式出現，指的是「神所應許的土地」。

(另見：迦南、應許)

參考經文：

- [申命記8:1-2](#)
- [以西結書7:26-27](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 12:1 他們從此不再做奴隸，可以前往應許之地。
- 14:1 神告訴以色列人要遵守的誠命之後，以色列人離開了西奈山，神引領他們前往迦南應許之地。
- 14:2 神向亞伯拉罕、以撒、雅各承諾，將賜給他們後代一塊應許之地，但是那地住了許多其他部落的人
- 14:14 神又一次帶領以色列民來到應許之地的邊境。
- 15:2 要進入應許之地必須先過約旦河。
- 15:12 戰役結束後，神給以色列每個支派在應許之地劃定地界。
- 20:9 神的民被迫離開應許之地的這段時期叫作被擄。

原文參照：

- 史特朗號：H0776, H3068, H3423, H5159, H5414, H7650

應驗

定義：

「應驗 (fulfill)」一詞的意思是完成或實現某些預期的事情。

- 當預言應驗時，這意味著神使預言中所預測的事情發生。
- 如果一個人履行了承諾或誓言，這意味著他做了他所承諾要做的事情。
- 履行責任意味著完成被分配或要求的任務。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「應驗」可以翻譯為「完成」或「達成」或「促成」或「遵守」或「履行」。
- 「已經應驗」這個詞語也可以翻譯為「已經成真」或「已經發生」或「已經成就」。
- 翻譯「應驗」這個詞（例如「成就你的事工」）的方式，可以包括「完成」或「履行」或「實踐」或「按照神的呼召服事他人」。

(另見：先知，基督，服事，呼召)

參考經文：

- [列王紀上2:27](#)
- [使徒行傳3:17-18](#)
- [利未記22:17-19](#)
- [路加福音4:21](#)
- [馬太福音1:22-23](#)
- [馬太福音5:17](#)
- [詩篇116:12-15](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **24:4** 約翰應驗了先知所說的：
：「看啊！在你之前我將要差遣使者，為你預備道路。」
- **40:3** 士兵們抓攏分耶穌的衣
服。這也正應驗了先知的預言
，「他們分了我的外衣，為我
的裡衣抓攏。」

- **42:7** 耶穌說：「我告訴你們，一切經上記載的關於我的話都要應驗。」
- **43:5** 「這正是**應驗**了先知約珥所說的，『在末後的日子，我要將我的靈澆灌出來。』」
- **43:7** 「這正**應驗**了預言，『你必不叫你的聖者腐朽在墓裡。』」
- **44:5** 「雖然你們不知道你們在做什麼，神卻用你們的行動**應驗**了先知們的預言：彌賽亞將受苦和受死。」

原文參照：

- 史特朗號：H1214, H5487, G10960, G41380

參考經文：

- [撒母耳記下1:23](#)
- [但以理書7:4](#)
- [耶利米書4:13-15](#)
- [利未記11:13-16](#)
- [啟示錄4:7](#)

原文參照：

- 史特朗號：H5403, H5404, G01050

鷹

定義：

鷹是一種非常大型且強壯的掠食性鳥類，捕食魚、老鼠、蛇和雞等小動物。

- 聖經將軍隊的速度和力量比喻為鷹迅速而突然地俯衝捕捉獵物的樣子。
- 以賽亞說，那些信靠主的人將如鷹展翅上騰，這是象徵性的語言，用來描述信靠和順服神所帶來的自由和力量。
- 在但以理書中，尼布甲尼撒王的頭髮長度被比作鷹的羽毛，這些羽毛可以長達50公分以上。

(另見：如何翻譯未知內容)

(另見：但以理，自由，尼布甲尼撒，大能)